

Ридная Юлия Викторовна

ВТОРИЧНАЯ ЯЗЫКОВАЯ ЛИЧНОСТЬ МАГИСТРАНТА ТЕХНИЧЕСКОГО ПРОФИЛЯ

В статье рассматривается понятие вторичной языковой личности. Особое внимание уделяется условиям формирования вторичной языковой личности магистранта технического профиля. Дается ее характеристика с позиции трехуровневости процессов восприятия и понимания. Предлагаются методические приемы и стратегии для преподавания иностранного языка данной категории обучающихся.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2013/8-2/41.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2013. № 8 (26): в 2-х ч. Ч. II. С. 150-152. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2013/8-2/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: voprosy_phil@gramota.net

УДК 378.147:811

Педагогические науки

В статье рассматривается понятие вторичной языковой личности. Особое внимание уделяется условиям формирования вторичной языковой личности магистранта технического профиля. Дается ее характеристика с позиции трехуровневости процессов восприятия и понимания. Предлагаются методические приемы и стратегии для преподавания иностранного языка данной категории обучающихся.

Ключевые слова и фразы: вторичная языковая личность; магистранты технического профиля; обучение иностранному языку; методические приемы; стратегии.

Ридная Юлия Викторовна*Новосибирский государственный технический университет**yu-rid@yandex.ru***ВТОРИЧНАЯ ЯЗЫКОВАЯ ЛИЧНОСТЬ МАГИСТРАНТА ТЕХНИЧЕСКОГО ПРОФИЛЯ[©]**

В последние годы в проблематике дисциплин, связанных с языком (лингвистике, лингводидактике, психологии, социологии и др.), большое внимание уделяется исследованию особенностей и описанию характеристик языковой личности. Лингвоперсонология, антропология и когнитивная лингвистика также нацелены на изучение взаимодействия личности и языка [7]. С лингводидактической точки зрения рассмотрение данного вопроса также представляет интерес, поскольку позволяет сделать выводы о целесообразности и эффективности использования тех или иных методов в обучении иностранному языку [5], определить основные закономерности и теоретические основы иноязычной подготовки магистрантов технического профиля.

Основоположник теории языковой личности – Ю. Н. Караулов связывает с ней «совокупность (и результат реализации) способностей к созданию и восприятию речевых произведений (текстов), различающихся: а) степенью структурно-языковой сложности, б) глубиной и точностью отражения действительности и в) определенной целевой направленностью» [4, с. 51]. Если сформированную языковую личность рассматривать как результат образования на родном языке, результатом обучения иностранному языку может явиться сформированная вторичная языковая личность, базирующаяся на разработанной Ю. Н. Карауловым структуре языковой личности.

Вторичная языковая личность рассматривается исследователями в различных аспектах:

1) как совокупность способностей (готовности) человека к «производству» речевых поступков в условиях аутентичного общения с представителями других культур [11];

2) как коммуникативно-активный субъект, способный познавать, описывать, оценивать, преобразовывать окружающую действительность и участвовать в общении с другими людьми средствами иностранного языка [10];

3) как «показатель способности человека принимать полноценное участие в межкультурной коммуникации» [3, с. 65];

4) как «совокупность черт человека, которая складывается из овладения вербально-семантическим кодом изучаемого языка, то есть «языковой картиной мира» носителей этого языка, и концептуальной картиной мира, позволяющей человеку понять новую для него социальную действительность» [12, с. 184];

5) как «реализуемая средствами изучаемого языка структура языковой личности его носителя» [9, с. 62-63].

Таким образом, языковая личность (или первичная языковая личность) связана с носителем языка и принадлежностью к тому или иному национальному типу, а вторичная языковая личность – с субъектом образовательного процесса, овладевающим иностранным языком и успешно использующим полученные навыки в межкультурном общении.

«Методическая модель» языковой личности, согласно идее о трехуровневости процессов восприятия и понимания, имеет трехуровневую организацию. При этом на каждом из уровней структура складывается из специфических типовых элементов: а) единиц соответствующего уровня; б) отношений между ними; в) стереотипных объединений этих единиц. Ю. Н. Караулов выделяет три уровня языковой личности носителя родного языка: 1) нулевой – вербально-семантический, или структурно-системный; 2) первый – лингвокогнитивный, или тезаурусный; 3) второй – мотивационный. Таким образом, в модели языковой личности первоначально выделяют три уровня: лексикон, тезаурус и прагматикон.

Рассматривая вторичную языковую личность как задачу и результат при обучении иностранному языку, можно найти параллели в структурах первичной и вторичной языковой личности.

На уровне *лексикона* (вербально-семантическом уровне) – нулевом уровне (по Караулову) – обучающиеся овладевают лексикой и специальным словарем, а также речевыми формулами, клише и стереотипами, необходимыми для эффективного взаимодействия в условиях межкультурной коммуникации, осваивают структурно-системные связи изучаемого языка посредством обучения языковым аспектам (лексическому, грамматическому, фонетическому).

На уровне *тезауруса* (лингвокогнитивном) происходит овладение элементами семиотического кода иноязычного и инокультурного социума, формируется первый уровень структуры вторичной языковой личности. На данном уровне обучающиеся обретают знания о социокультурной и ситуативной специфике поведения в иноязычной среде, овладевают тезаурусом определенной сферы общения, а именно: высказываниями, дефинициями, пословицами и другими коммуникативными единицами инокультурного социума.

На третьем уровне, уровне прагматикона, или мотивационном, обучающиеся овладевают навыками взаимодействия с языковой личностью инофона и умением адекватно интерпретировать ее мотивы и потребности и в конечном итоге – стратегиями воздействия в ситуациях межкультурного общения.

Поскольку в основе концепции лежит коммуникативно-деятельностный подход, подчеркнем значимость каждого уровня с позиции обеспечения соответствующих речевых готовностей.

Лексикон образует словарный запас языковой личности, умение осуществлять адекватный выбор языковых средств. Владение тезаурусом обеспечивает умение определять тему высказывания, выражать свое мнение, готовность пользоваться внутренней речью, готовность производить и воспроизводить генерализованные высказывания и т.д. Прагматикон отвечает за коммуникативные потребности, за соответствие выбранных языковых средств условиям коммуникации, за использование подъязыков и регистров, за прочтение подтекста.

Продолжающиеся исследования в области взаимодействия языка, культуры и человека как субъекта межкультурной коммуникации дают основания согласиться с мнением о наличии в структуре вторичной языковой личности четвертого уровня – *эмоционального* [2; 13]. Эмоциональная сфера играет значительную роль в межличностных связях, позволяет обеспечить успешность речевого взаимодействия [8]. В условиях межкультурной коммуникации важно эмоциональное отношение и принятие факта существования другой культуры, что, в свою очередь, влияет на понимание чужой культуры и менталитета, а следовательно, на взаимопонимание. «Эмоционально-ценностные мотивы овладения языком, преобладающие способы выражения эмоциональных состояний и переживаний, индивидуальный репертуар лингвистических и экстралингвистических средств выражения чувств и переживаний» [10, с. 133], являющиеся эмоциональным компонентом вторичной языковой личности, имеют особое значение в условиях иноязычного речевого общения.

Таким образом, в процессе формирования вторичной языковой личности важно обратить внимание не только на умения адекватно использовать в речи языковые единицы, но и предвидеть влияние транслируемой информации на эмоциональную сферу собеседника и его реакцию.

При формировании вторичной языковой личности средствами иностранного языка и культуры происходят изменения в сфере языкового и когнитивного сознания, а также эмоциональной сфере обучающегося, идет приобщение к иноязычной картине мира (языковой и концептуальной), а мотивационно-потребностная сфера не удваивается, а обогащается [11].

Обращаясь к вторичной языковой личности, остановимся на условиях ее формирования, а именно на тех факторах, которые способствуют успешному процессу овладения иностранным языком магистрантов технического профиля – сложившихся специалистов инженерного профиля, принадлежащих к единому социуму.

В научной литературе рассматриваются когнитивные стили как индивидуальная специфика в способе получения, переработки и использования информации и их влияние на формирование профессионально-коммуникативной компетенции в условиях межкультурной коммуникации [6]. Результаты исследования И. Б. Авдеевой дают основания утверждать о наличии когнитивного стиля специалистов инженерного профиля, или инженерного когнитивного стиля (инженерной логики, инженерной картины мира), обусловленного двумя аспектами: а) генетическим, или когнитивным, и б) социальным, ситуативным, то есть учебно-профессиональным [1], и рассматривать языковую личность инженера в парадигме инженерной коммуникации. Кроме того, опираясь на психологическую модель вторичной языковой личности, а именно ее лингвокогнитивный компонент [10], можно говорить о роли индивидуальных особенностей психических познавательных процессов и возрастных особенностях при формировании вторичной языковой личности магистрантов. Согласно исследованиям, возрастная группа обучающихся, к которой относятся магистранты, характеризуется следующими чертами:

- сформированностью умственных способностей индивида;
- наличием довольно богатого понятийного аппарата;
- активизацией зрительной памяти;
- сформированностью системы родного языка;
- стремлением к сознательной деятельности;
- преобладанием практического мышления;
- периодом интенсивного формирования специальных способностей, связанных с профессионализацией;
- опорой на собственный опыт и внутреннюю систему ценностей и мотивации в процессе обучения.

Перечисленные выше характеристики позволяют выделить ряд факторов, положительно влияющих на обучение иностранному языку магистрантов: 1) логичное, от простого к сложному, представление материала в письменном виде или с использованием зрительных опор; 2) опора на жизненный и языковой опыт; 3) рассмотрение мотивации как системы побудителей, способствующих направленности, избирательности, осмысленности, динамичности учебной деятельности и, следовательно, ее успешности.

Итак, анализ вышеупомянутой модели вторичной языковой личности, учет специфики инженерного когнитивного стиля и возрастных особенностей при обучении иноязычной речи, текстообразующей деятельности магистрантов технического профиля позволяет сделать вывод о специфичности процесса их обучения и помогает обосновать релевантность применения в качестве лингводидактической основы следующих приемов и упражнений:

- дедуктивный способ представления информации, ориентированный на детали, аналитический, пошаговый, структурированный;
- установка на прогнозирование и планирование любой деятельности;
- использование визуальных средств обучения (графиков, схем, таблиц);

- ориентация на письменные, фактические источники с целью воссоздания наиболее объективной информации;
- использование двуязычных списков слов, организованных в соответствии с семантическими полями, и тезаурусов;
- большое количество повторений;
- малая вариативность учебных заданий;
- акцент на произвольное запоминание и саморегуляцию;
- эффективность самоисправления и исправления других;
- ориентация на различия, анализ, аналогю, синтез при рассмотрении любого явления или объекта;
- опора на родной язык;
- представление материала методом прототипов, моделей;
- учет фоновых знаний по дисциплине;
- использование в обучении речевых образцов;
- развитие автоматических навыков использования типовых конструкций и клише;
- обучение продуцированию текста по темам, семантическим полям, жанрам;
- обучение свертыванию исходного текста для получения вторичного текста, выбору языковых средств в соответствии с коммуникативными условиями их использования (в соответствии с жанром).

Таким образом, при обучении иностранному языку магистрантов технического профиля имеет значение учет компонентов структуры вторичной языковой личности. Так, вербально-семантический уровень, или лексикон, можно соотнести с этапом формирования автоматизированных навыков использования типовых конструкций, моделей и структур. Логико-когнитивный уровень, или тезаурус, коррелирует с этапом работы по формированию умений выделять лексико-тематическую сетку текста, определять динамику развития мысли в нем, его сегментацию, выявлять главное и второстепенное в смысловом отношении. Деятельностно-коммуникативный уровень, или прагматикон, взаимосвязан с выбором языковых средств и жанровых моделей для достижения эффективного взаимодействия в условиях межкультурной коммуникации.

Список литературы

1. **Авдеева И. Б.** Инженерная коммуникация как самостоятельная речевая культура: когнитивный, профессиональный и лингвистический аспекты: (теория и методика обучения русскому языку как иностранному). М.: Изд-во МГТУ им. Н. Э. Баумана, 2005. 368 с.
2. **Бикмурзин К. Ш.** Формирование «вторичной» языковой личности в процессе изучения иностранного языка // Вестник Оренбургского государственного педагогического университета. 2010. № 2. С. 69-73.
3. **Гальскова Н. Д., Гез Н. И.** Теория обучения иностранным языкам. Лингводидактика и методика: учеб. пособие. Изд-е 6-е, стер. М.: Академия, 2009. 336 с.
4. **Караулов Ю. Н.** Русский язык и языковая личность. Изд-е 2-е, стер. М.: Едиториал УРСС, 2002. 264 с.
5. **Ковалева Ю. Ю.** Лингвокультурная компетенция как условие развития культурно-языковой личности студента технического вуза // В мире научных открытий. 2010. № 5 (11). С. 63-67.
6. **Плетяго Т. Ю.** Роль когнитивных стилей в формировании читательской компетенции студентов вуза в условиях межкультурной коммуникации // Образование и наука. 2011. № 8 (87). С. 112-124.
7. **Поляков О. Г.** Когнитивная лингвистика и обучение иностранным языкам: прикладные аспекты // Когнитивные исследования языка. 2012. Вып. XI. С. 790-792.
8. **Поляков О. Г.** Когнитивные и аффективные факторы успешного обучения иностранному языку в высшей школе // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2012. № 7 (18). Ч. 1. С. 162-164.
9. **Потёмкина Е. В.** «Вторичная языковая личность» как объект лингводидактики // Вестник Центра международного образования Московского государственного университета. Филология. Культурология. Педагогика. Методика. 2012. № 4. С. 59-64.
10. **Рыжов В. В.** Вторичная языковая личность и профессионализм иноязычного общения // Вестник Нижегородского государственного лингвистического университета им. Н. А. Добролюбова. 2008. № 3. С. 130-140.
11. **Халеева И. И.** Основы теории обучения пониманию иноязычной речи (подготовка переводчиков). М.: Высшая школа, 1989. 240 с.
12. **Халяпина Л. П.** Технология сопоставительного концептуального анализа в системе формирования поликультурной языковой личности // Сибирский педагогический журнал. 2009. № 1. С. 184-193.
13. **Чернышов С. В.** Стратегическая цель обучения иностранным языкам как социальный заказ информационного общества // Вестник Челябинского государственного педагогического университета. 2012. № 6. С. 165-173.

SECONDARY LINGUISTIC PERSONALITY OF TECHNICAL PROFILE POSTGRADUATES

Ridnaya Yuliya Viktorovna
Novosibirsk State Technical University
yu-rid@yandex.ru

The author considers the notion of secondary linguistic personality, pays particular attention to the conditions of forming the technical profile postgraduate's secondary linguistic personality, gives its characteristics from the perspective of three-level processes of perception and understanding, and suggests the methodological techniques and strategies for teaching a foreign language for this category of students.

Key words and phrases: secondary linguistic personality; technical profile postgraduates; teaching foreign language; methodological techniques; strategies.